

Myxomatosis

Caught in the centre of a soundless field
 While hot inexplicable hours go by
 «*What trap is this? Where were its teeth concealed?*»

You seem to ask.

I make a sharp reply,
 Then clean my stick. I'm glad I can't explain
 Just in what jaws you were to suppurate:
 You may have thought things would come right again
 If you could only keep quite still and wait.

[Philip Larkin](#)

Mixomatosi

Atrapat en el centre d'un camp en silenci
 Mentre caldes, inexplicables hores se'n van
 «*Quin és aquest parany? On amagava les dents?*»
 Sembla que preguntes.

Llanço una resposta esmolada,
 I em netejo el garrot. Celebro no poder explicar
 En quina mena d'ullals acabaries supurant:
 Potser havies pensat que tot es resoldria
 Si aconseguies romandre immòbil i a l'espera.

[Philip Larkin](#)

(versió de J. Porcar)

NOTES

El videopoema «Myxomatosis. A personal reading» és una lectura especialment personal dels versos de Larkin. La [mixomatosi](#) és «una malaltia que afecta els conills, causada pel virus Myxoma, que es caracteritza per la formació de tumefaccions mucoses a la pell i a les membranes». Aquesta peça de [The less deceived](#) (1950) sovint s'ha interpretat al peu de la lletra des d'una perspectiva purament històrica, és a dir, com si només fóra una reacció ètica (*sharp*) del poeta al Mixoma usat com a arma biològica per [exterminar](#) milions de conills en Anglaterra l'any 1953. Com ha explicat Dámaso López Garcia en

«[Imágenes de Philip Larkin](#)» (p. 239): «la enfermedad se utilizó, hacia 1950, con devastadora eficacia, para controlar la población de conejos en Australia. La población descendió en aquel continente, en muy poco tiempo, de seiscientos millones de ejemplares a cien millones. En Europa, la mixomatosis la extendió, involuntariamente [sic], un científico y propietario rural francés que quiso librar sus propiedades de estos animales. Cuando la enfermedad llegó a Inglaterra hubo acciones aisladas de personas que hicieron lo posible por extenderla. En el momento en el que se escribió y se dio a conocer el poema la enfermedad de los conejos era algo dolorosamente presente, pero, sobre todo, era una enfermedad que cuestionaba la responsabilidad moral de la sociedad y de los científicos. Los científicos habían liberado un poder destructor muy superior al que habían imaginado inicialmente. No sería una conjetura descabellada aplicar esta misma reflexión al poder destructivo que trajo consigo la bomba atómica. Cuando se empezó a extender la mixomatosis no se había alcanzado a cumplir el decenio del aniversario del lanzamiento de las bombas atómicas que cayeron sobre las ciudades japonesas de Hiroshima y Nagasaki». Ara bé, i ací la meua lectura personal, per entendre la peça més enllà de la pura resposta moral del poeta a l'extermini d'aquests animalets (perquè el poema, al meu parer, diu molt més que tot això), caldria explorar -cosa que ara no faré- la relació entre Philip Larkin i [Monica Jones](#), i la seua admiració pels *rabbits* de [Beatrix Potter](#). Si us ve de gust, podeu escoltar [la cançó de Radiohead](#) amb el mateix títol que el poema de Larkin. Sembla que la banda de Thom Yorke [el coneixia](#).